

TAUNO PYLKKÄNEN (1918–1980)

Kuun silta / Die Mondbrücke op. 55

Neljä laulua Yrjö Jylhän sanoihin / Vier Lieder nach Gedichten von Yrjö Jylhä

Text: Yrjö Jylhä (German translation Friedrich Ege)

1. Laulu hämärissä – Lied in der Dämmerung
2. Risti lumessa – Das Kreuz im Schnee
3. Kuun silta – Die Mondbrücke
4. Vaelluslaulu – Wanderlied



© 1967 Edition Fazer, Helsinki

© Fennica Gehrman Oy, Helsinki

KL 78.322

ISMN 979-0-55016-483-3

PDF publication (includes a watermark with buyer's information)

www.fennicagehrman.fi

Kuun silta / Die Mondbrücke op. 55

Neljä laulua Yrjö Jylhän sanoihin / Vier Lieder nach Gedichten von Yrjö Jylhä

Laulu hämärissä

Yrjö Jylhä

Lied in der Dämmerung

Deutsch von Friedrich Ege

Allegretto, tranquillo

p Tauno Pykkänen, Op. 55, N:o 1

Mon - - ta on mur - heit - ten
Vie - - le gibt's sor - gen - um -

tuu - - - ti - maa, rie - mut on tuu - tu - na
wiegt in Not, Freu - den nur wen' - ge ge - -

har - - - - voin; mon - ta on toi - vo - a kuk - ki -
nies - - - - sen; man - che so blü - hen - de Hoff - nung

Risti lumessa Das Kreuz im Schnee

Yrjö Jylhä

Deutsch von Friedrich Ege

Tauno Pykkänen, Op. 55, N:o 2

Agitato assai

f

En
Kein'n

tie - - - tä nää, niin tuis - - - ku sa- ke- nee, ja
Weg - - - ich find, so stark der Schneesturm weht. der

tun - - - lis - - pää pois jäl - - - jet
Wir - - - bel - - wind die Spu - - - ren

Meno agitato, quasi andante

la- kai- see ... Ja ki-nokseen puuris- tin har- ma- jan nään
schnell verweht. Im Schnee verweht ein Holzkreuz grau ver-

dim. e rit. *mp*

Kuun silta Die Mondbrücke

Yrjö Jylhä

Deutsch von Friedrich Ege

Tauno Pykkänen, Op. 55, N:o 3

Andantino, espressivo

p

Näät - kö,
Siehst du.

p

simile

kuin - ka i - ha - nas - ti me - ren yl - lä pais - taa kuu,
wie so herr - lich glän - zend ü - berm Meer der Mond sich bäumt.

sfz *pp*

sä - deh - tii sil - - - ta ho - pe - ai - nen
schim - mert die Brük - - - ke sil - - - ber - fein

pp

ja him - me - ä - nä kii - lu - en
und gleis - send in dem mat - ten Schein

pp

Vaelluslaulu Wanderlied

Yrjö Jylhä Deutsch von Friedrich Ege

Tauno Pyykkänen, Op. 55, N:o 4

Vigoroso

The piano introduction consists of two staves. The right hand plays a series of chords and eighth-note patterns, while the left hand provides a steady bass line with eighth notes. The tempo is marked 'Vigoroso'.

Jo kuu - let, jo kuu - let, kun soi - vat su-vi-tuu -
 Ge - lin - de. ge - lin - de. beim Spiel — derSommerwin -

The vocal line begins with a melodic phrase in the right hand, followed by the piano accompaniment in both hands. The piano part features a rhythmic pattern of eighth notes and chords.

- - - let, soi viesti aa - - - vain u - lap - pain ja
 - - - de des offnen Mee - - - res Kun - de kreist der

The vocal line continues with a melodic phrase, and the piano accompaniment maintains its rhythmic accompaniment.

suur - - - ten met - - - si - en.
 gros - - - sen Wäl - - - der - ein.

The vocal line concludes with a melodic phrase, and the piano accompaniment ends with a final chord.